



<u>КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</u>	<u>CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD</u>
<p data-bbox="370 405 818 453" style="text-align: center;"><b>ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА</b></p> <p data-bbox="315 516 652 541">Днес ..... год., между:</p> <p data-bbox="315 575 873 777">1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Ситняково" № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор, наричан по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ, и</p> <p data-bbox="315 810 873 1041">2. Химтекс ООД със седалище и адрес на управление: гр.Димитровград, ул.Бузлуджа 33, тел. 0391 60354, факс 0391 60351 , регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 836149057, Данъчен номер BG 836149057, представлявано от Даниела Младенова Велинова в качеството си на Управител, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:</p> <p data-bbox="315 1075 474 1100"><b>ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b></p> <p data-bbox="315 1104 873 1188">В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:</p> <p data-bbox="315 1222 873 1335">"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.</p> <p data-bbox="315 1339 873 1394">"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.</p> <p data-bbox="315 1398 873 1541">"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта 874 от дата 16.12.2015г и Протокол от проведено договаряне от дата 17.12.2015г. (Приложение 3);</p> <p data-bbox="315 1545 873 1629">"Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.</p> <p data-bbox="350 1663 652 1688" style="text-align: center;"><b>1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА</b></p> <p data-bbox="315 1722 873 1806">ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши <b>Доставка на техническа натриева основа - течна (47- 50% NaOH)</b></p>	<p data-bbox="984 405 1338 453" style="text-align: center;"><b>CONTRACT FOR PROCUREMENT OF GOODS</b></p> <p data-bbox="893 516 1208 541">This ....., between:</p> <p data-bbox="893 575 1430 777">1. CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9<sup>th</sup> floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as CONTRACTING AUTHORITY, and</p> <p data-bbox="893 810 1430 1012">2. Chimtex LTD, having its seat and registered office address in Dimitrovgrad, ul.Buzludzha 33 ,registered in the registry agency under UIC 836149057, tax number BG 836149057, represented by Daniela Mladenova Velinova in his capacity of General Manager, hereinafter referred to as SUPPLIER, this contract was signed for the following:</p> <p data-bbox="893 1075 1026 1100"><b>DEFINITIONS</b></p> <p data-bbox="893 1104 1430 1188">In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:</p> <p data-bbox="893 1222 1430 1335">"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;</p> <p data-bbox="893 1339 1430 1394">"Contract" – this document with all the attachments and appendices;</p> <p data-bbox="893 1398 1430 1512">"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per offer 874 dated 16.12.2015g. and Protocol from negotiations tender dated 17.12.2015r (Appendix 3);</p> <p data-bbox="893 1545 1430 1629">"CONTRACTING AUTHORITY's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.</p> <p data-bbox="928 1663 1253 1688" style="text-align: center;"><b>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</b></p> <p data-bbox="893 1722 1430 1806">1.1. The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the SUPPLIER accepts to <b>delivery of technical sodium hydroxide liquid(47- 50% NaOH)</b> as per the technical</p>

1.1. съгласно техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

1.2. опция: При добро изпълнение на възложеното от страна на Изпълнителя, срокът на договора се удължава с една година. Възлагането на опцията се извършва с изпращане на уведомление от страна на КонтурГлобал Марица Изток АД до Изпълнителя, един месец преди изтичане на първоначално договорения срок или при доставка на договореното количество от 1000т. За времето на изпълнение на договора при така възложена опция, всички дейности и количества посочени в спецификацията - приложение 2 се изпълняват при запазване на единичните цени и договорените условия.

## 2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 295 000,00 лв. /двеста деветдесет и пет хиляди лева, без ДДС. Цената включва и доставка до склад на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна и са както следва: 1000 т x 295 лв/т

2.3. Цената за доставката се заплаща до 60 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемо – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

### НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София  
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96  
BIC: TTBBBG22

specification announced by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 2) and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY ( Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

1.2. Option: in case of best performance of the activities by the Contractor, the term of the contract will be extended for one more year. Award of option is done by sending a notice by ContourGlobal Maritsa East 3 to the Contractor, one month before the expiry of the period initially agreed or agreed delivery of 1000t. During the execution of the contract in so assigned option, all the activities and the amounts indicated in the specification - Appendix 2 are performed while keeping unit prices and contractual conditions.

## 2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to 295 000,00 leva, two hundred and ninety-five thousand VAT excluded. The price includes delivery of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances.

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change and are namely: 1000 t x 295 lv/t

2.3. The payment for Supply shall be completed within 60 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

### CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank  
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96  
BIC: TTBBBG22

<p><b>НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:</b>  ОББ АД клон Хасково  IBAN: BG 54UBBS8521101085011  BIC: UBBSBGSF</p>	<p><b>SUPPLIER:</b>  UBB branch Haskovo  IBAN: BG 54UBBS8521101085011  BIC: UBBSBGSF</p>
<p><b>3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ</b></p> <p>3.1. При подписване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще представи гаранция за изпълнение на стойност до 3 % /три процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция или паричен депозит.</p> <p>3.2. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и върната на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.</p> <p>3.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция, в случай че договора бъде развален на основание чл.8.3 от договора.</p>	<p><b>3. PERFORMANCE GUARANTEE</b></p> <p>3.1. At the signing of this contract, the CONTRACTOR shall submit performance guarantee, amounting up to 3 % /three per cent/ of the total value of the contract in the form of a bank guarantee or monetary deposit.</p> <p>3.2. The performance guarantee shall be released by the CONTRACTING AUTHORITY and returned to the CONTRACTOR not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all CONTRACTOR obligations under this contract</p> <p>3.3. CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the CONTRACTING AUTHORITY on the grounds set in clause 8.3 hereof.</p>
<p><b>4. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА</b></p> <p>4.1. Стоките ще се доставят на партиди, по заявка от Възложителя.</p> <p>4.2. Стоките ще се доставят на следния адрес: склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с.Медникарово 6294, община Гълъбово, обл.Стара Загора.</p> <p>4.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на следния имейл: <a href="mailto:maritsa.procurement@contourglobal.com">maritsa.procurement@contourglobal.com</a></p> <p>4.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.</p> <p>4.5. Срокът за доставка на стоките е десет дни след получаване на поръчка със заявените количества от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.</p> <p>4.6. Предсрочни доставки са допустими с предварителното съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.</p>	<p><b>4. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY</b></p> <p>4.1. Goods shall be delivered in lots, upon request from the CONTRACTING AUTHORITY).</p> <p>4.2. Goods shall be delivered to the following address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara Zagora region.</p> <p>4.3. The Supplier shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email: <a href="mailto:maritsa.procurement@contourglobal.com">maritsa.procurement@contourglobal.com</a> .</p> <p>4.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.</p> <p>4.5. The time for delivery of the goods is ten days days after receipt of order with detailed by the CONTRACTING AUTHORITY quantities.</p> <p>4.6. Early deliveries shall be permissible with the prior consent of the CONTRACTING AUTHORITY.</p>
<p><b>5. СРОК НА ДОГОВОРА</b></p> <p>5.1. Договорът се сключва за срок до 12 месеца от подписване на договора или до доставка на договореното количество.</p> <p>5.2. Възложителя, след изтичане на срока по</p>	<p><b>5. TERM OF THE CONTRACT</b></p> <p>5.1. The term of the contract is 12 month after date of signing to the contract or until delivery of all contracting quantity.</p> <p>5.2. The Assignor, after the expiry of the term under section 5.1 and within good execution will</p>

т.5.1 и при добро изпълнение, ще активира опция съгласно т.1.2, с която да предложи на Изпълнителя удължаване срока на договора с 1 година, при запазване на всички останали клаузи в настоящия договор.

#### **6. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ**

6.1. Гаранционният срок на стоките, предмет на настоящия договор е 12 месеца съгласно инструкциите на завода производител.

6.2. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на стоката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

6.3. За стоки без гаранционен срок, рекламации за скрити дефекти се правят в 10 дневен срок, но не по-късно от 30 дни от датата на доставката.

6.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпрати представител, протокол от установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.

6.5. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да върне стоката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на Изпълнителя.

6.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

#### **7. НЕУСТОЙКИ**

7.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

7.2. При доставка на стоки, неотговарящи на

activate the option as per p.1.2 of the contract and will offer to the Assignee to extend the contract term by 1 /one/ year, while keeping all other clauses under this contract unchanged.

#### **6. WARRANTY PERIOD**

6.1. The warranty period of the delivered goods subject to this contract shall be 12 month according instructions of factory-producer.

6.2. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the CONTRACTING AUTHORITY.

6.3. For products not covered under warranty, claims for hidden defects shall be made within 10 days but not later than 30 days from the date of delivery.

6.4. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the SUPPLIER, and in case the SUPPLIER does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.

6.5. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the CONTRACTING AUTHORITY has the right to return the goods to the Supplier or to require removal of deficiencies and defects at the expense of SUPPLIER.

6.6 The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the SUPPLIER about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the SUPPLIER.

#### **7. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES**

7.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

7.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be

<p>условията на този договор те ще се считат за недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.б.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.</p>	<p>considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.7.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.</p>
<p style="text-align: center;"><b>8. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЕНЕ НА ДОГОВОРА</b></p> <p>Действието на настоящият договор се прекратява:</p> <p>8.1. С изтичане на срока на договора;</p> <p>8.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;</p> <p>8.3 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- При виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ</li> <li>- при допускане от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на нарушение в работата на основно оборудване или при причиняване на злополука по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както и в случаите упоменати в чл.4.1. и 4.2, незабавно без предизвестие.</li> </ul> <p>8.4 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 8.3, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 7.1.</p> <p>ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.</p>	<p style="text-align: center;"><b>8. CONTRACT TERMINATION</b></p> <p>This contract is terminated in case of:</p> <p>8.1. terms expiration of the contract;</p> <p>8.2. mutual agreement by both parties, expressed in writing;</p> <p>8.3. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER</li> <li>- in case of interruption of the operation of main equipment or in case of accident caused by the SUPPLIER as well as in cases under Art. 4.1 and 4.2. immediately without notification.</li> </ul> <p>8.4 In case of termination of the contract as per 8.3 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 7.1.</p> <p>CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.</p>
<p style="text-align: center;"><b>9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ</b></p> <p>9.1. При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Антикорупционната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение № 4, Кодекса за поведение и Бизнес Етика - Приложение № 5. Страните потвърждават, че не са извършили и няма да извършват никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния ВЪЗЛОЖИТЕЛ, ИЗПЪЛНИТЕЛ или техни служители, подизпълнители и т.н</p>	<p style="text-align: center;"><b>9. SUPPLEMENTARY PROVISIONS</b></p> <p>9.1. The Parties agree that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER shall operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anti-Corruption Policy - Appendix № 4, Code of Conduct and Business Ethics - Appendix № 5. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the CONTRACTING AUTHORITY and SUPPLIER, their employees, sub-contractors, etc.</p>

За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:  
Приложение № 1 – Общи условия;  
Приложение № 2 – Техническа Спецификация;  
Приложение № 3 – Протокол от договаряне, ценова и техническа оферта;  
Приложение № 4 – Антикоруptionнната политика и Декларация за спазване на антикоруptionнната политика;  
Приложение № 5 – Кодекса за поведение и Бизнес Етика;



ВЪЗЛОЖИТЕЛ: .....  
Гари Левсли  
/Изпълнителен Директор/



ИЗПЪЛНИТЕЛ: .....  
Даниела Велинова  
/Управител/

This contract complies with the General Terms of CONTRACTING AUTHORITY applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:  
Appendix 1 - General Terms and Conditions;  
Appendix 2 – Technical Specification;  
Appendix 3 – Negotiation protocol, Technical and Price offer;  
Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;  
Appendix 5 – CONTRACTING AUTHORITY's Code of Conduct and Business Ethics;



CONTRACTING AUTHORITY: .....  
GARRY LEVESLEY  
/Executive Director/



CONTRACTOR: .....  
Daniela Velinova  
/General Manager/